



Sosnowiec, 23.03.2021

Szanowna Pani
Dr Katarzyna Trynda, prof. UŚ
Proroktor ds. kształcenia i studentów
Uniwersytetu Śląskiego

Szanowna Pani Rektor,

w związku z modyfikacją programu studiów SS2 na kierunku filologia słowiańska polegającą na dostosowaniu go do postanowień *Uchwały nr 490 Senatu Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach z dnia 28 stycznia 2020 roku w sprawie wytycznych dotyczących wymagań w zakresie tworzenia i zmiany programów studiów prowadzonych w Uniwersytecie Śląskim w Katowicach*, uprzejmie proszę o zgodę na korektę nazwy specjalności.

Obecna nazwa specjalności – Przekład w komunikacji międzykulturowej – od kilku lat ze względów merytorycznych budzi wątpliwości. Program studiów nie zawiera bowiem wystarczającej ilości treści związanych z komunikacją międzykulturową. Wprowadzane są częściowo na przedmiotach: praktyczna nauka języków i tendencje rozwojowe literatur lub języków słowiańskich, opcjonalnie na seminarium – w zależności od tematu wiodącego. Bezpośrednio zagadnieniom komunikacji międzykulturowej poświęcony jest tylko jeden moduł – komunikacja międzykulturowa, będący jednak przedmiotem do wyboru. Wydaje się zatem, że to za mało, aby uzasadniać dotychczasową nazwę specjalności.

Biorąc pod uwagę treści programowe SS2, właściwsza wydaje się specjalność o nazwie „tłumaczeniowa”, ponieważ w programie znajdują się moduły związane zarówno z tłumaczeniem pisemnym (różnego typu tekstów), jak i ustnym czy audiowizualnym (jest to aż osiem modułów). Ponadto studenci realizują takie moduły kierunkowe jak: elementy prawa w pracy tłumacza oraz techniki i narzędzia pracy tłumacza, mogą również pisać prace magisterskie z zakresu przekładoznawstwa i wówczas wybierają także zajęcia z teorii przekładoznawczych.

Korekta nazwy specjalności spowoduje, że nazwa i treści zawarte w programie studiów staną się spójne, a nazwa w sposób merytoryczny odda zakres treści programowych proponowanych w ramach prowadzonych zajęć.

Z wyrazami szacunku

DYREKTOR

kierunku studiów

Wydziału Humanistycznego

Filologii Rosyjskiej, Filologii Słowiańskiej

Michał Sio
Dr hab. Mirosława Michalska-Suchanek, prof. UŚ

DZIEKAN

Wydziału Humanistycznego

A. Dziadek
prof. dr hab. Adam Dziadek

